



**Bumrungrad**  
International  
HOSPITAL

# 25<sup>th</sup> International Training Course for Full-endoscopic Operations of the Lumbar, Thoracic and Cervical Spine

Symposium with Live-Operation  
and Cadaver-Workshop  
Speakers

Dr. Verapan Kuansongtham

Dr. Sompoch Paiboonsirijit

Prof. Sebastian Ruetten

Dr. Martin Komp

**January 20<sup>th</sup>- 21<sup>st</sup>, 2012**  
**Bangkok, Thailand**

**at Bumrungrad International Hospital  
and Faculty of Science, Mahidol University**

Organizers:

Bumrungrad International Hospital

Faculty of Science, Mahidol University

Department of Spine Surgery and Pain Therapy,

Center of Orthopaedics and Traumatology, St. Anna-Hospital Herne, Germany

Reservation, please contact: Tel: +66 (0) 2262 5021, +66 (0) 2667 2532

E-mail: [endospine@bumrungrad.com](mailto:endospine@bumrungrad.com)



# Invitation

*Dear colleagues,*

Cervical and lumbar disc herniation is a common problem requiring discectomy. In general, open spinal discectomy is associated with muscle and ligamentum flavum dissection which can cause scarring and long-term side effects. In order to make cervical and lumbar disc surgery minimally invasive, Dr. Sebastian Ruetten has developed a Richard Wolf endoscope for both cervical and lumbar discectomy. His operative techniques significantly reduce the risks of these potential complications.

The endoscopic cervical and lumbar discectomy is another step advance from cervical and lumbar microdiscectomy that is performed with the use of the operating microscope. The surgical visualization by an endoscope is better than with the operating microscope. Because an endoscope can enter into the surgical anatomy and be able to look around with 25-degree lens unlike the operating microscope that views the surgical site from a distance, endoscopic discectomy requires a smaller incision and less tissue dissection than microscopic discectomy. Obviously, this minimally invasive, less traumatic, endoscopic cervical and lumbar discectomy leads to excellent results, faster recovery, and significant economic savings, which is extremely gratifying for both the patient and the surgeon.

We will devote ourselves to further development in the field of minimally invasive spine surgery. In this situation, we are very grateful for your participations. We hope that this training course will offer great opportunities for neurosurgeons and orthopaedicsurgeons to communicate, exchange experiences and upgrade their expertise which would eventually lead to further development in this field.

Thank you very much.

**Dr. Verapan Kuansongtham**

*Director of Bumrungrad Spine Institute  
Bumrungrad International Hospital*

*Division of Neurosurgery  
Department of Surgery  
Faculty of Medicine, Ramathibodi Hospital  
Mahidol University*

**Priv.-Doz. Dr. med. habil. Sebastian Ruetten**

*Head Department of Spine Surgery and Pain Therapy  
Center for Orthopaedics and Traumatology  
St Anna-Hospital Herne, Germany*

**Dr. Sompoch Paiboonsirijit**

*Assistant to Chairperson of the Department of Orthopaedics  
Bumrungrad International Hospital*



# Message from Medical Director of Bumrungrad International Hospital

## Dear colleagues

At Bumrungrad, we strive for professional excellence and innovation in all we do. We participate actively in the advancement of medicine practice through research and education. For Spine Surgery, in January 2011 the Bumrungrad Spine Institute has been established at our hospital. In addition, we also launched the Asian Full Endospine Training Center in collaboration with St. Anna Hospital and Richard Wolf GmbH at Bumrungrad. This evidenced the recognition of the capabilities and experience of our spine surgeons in advances endoscopic techniques pioneered in Germany.

As you may already be aware, Dr. Sebastian Ruetten is a world pioneer who invented a special technique for using an endoscope to operate patients with herniated discs. Dr. Verapan Kuansongtham, our neurosurgeon who is also the Director of our Spine Institute, and his partner, Dr. Sompoch Paiboonsirijit, Assistant to Chairperson of the Department of Orthopaedics, have been directly trained by Dr. Ruetten. In 2008, Dr. Ruetten and Dr. Kuansongtham decided to become partners in training doctors around the world for the full-endoscopic spine and cervical surgery. Each year, they will jointly organize a symposium for full-endoscopic surgery of the lumbar and cervical spine twice a year in Germany (March and September), and once a year in Thailand (January). In 2009, Dr. Kuansongtham and Dr. Paiboonsirijit also joined Dr. Ruetten in organizing a special workshop in Chicago for American doctors.

Since Thailand is the only training center in Asia, each time we received participants from many countries in this region like Hong Kong, Malaysia, Korea and India. We trust that you will find our symposium an even more interesting forum for exchange of knowledge and experiences among doctors with diverse background.

## **Dr. Chamaree Chuapetcharasopon**

*Medical Director*

*Bumrungrad International Hospital*

|                 |                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| from 08:00 h    | <b>Registration</b>                                                                                                                                                                                                                                            |
| 09:00 - 09:15 h | <b>Welcome speech</b><br><i>Mr. Dennis Brown, Corporate CEO</i><br><i>Dr. Chamaree Chuapetcharasopon, Medical Director</i>                                                                                                                                     |
| 09:15 - 10:00 h | <b>The transforaminal full-endoscopic operation of the lumbar spine - Technique and indications of posterolateral to lateral access</b><br><i>S. Paiboonsirijit, V. Kuansongtham, S. Ruetten, M. Komp</i>                                                      |
| 10:00 - 10:30 h | <b>Discussion</b>                                                                                                                                                                                                                                              |
| 10:30 - 10:45 h | <b>Break</b>                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 10:45 - 12:00 h | <b>Live Operation:</b><br><b>Full-endoscopic operation with lateral transforaminal access</b><br><i>S. Paiboonsirijit, S. Ruetten, M. Komp</i><br>Moderation: <i>V. Kuansongtham, N. Hiranyasthiti, A. Hansasuta, W. Mahattanakul</i><br>Discussion afterwards |
| 12:00 - 13:00 h | <b>Lunch</b>                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 13:00 - 13:45 h | <b>The interlaminar full-endoscopic operation of the lumbar spine - State of the art and outlook</b><br><i>V. Kuansongtham, S. Paiboonsirijit, S. Ruetten, M. Komp</i>                                                                                         |
| 13:45 - 14:15 h | <b>Discussion</b>                                                                                                                                                                                                                                              |
| 14:15 - 14:30 h | <b>Break</b>                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 14:30 - 15:45 h | <b>Live Operation:</b><br><b>Full-endoscopic operation with interlaminar access</b><br><i>V. Kuansongtham, S. Ruetten, M. Komp</i><br>Moderation: <i>S. Paiboonsirijit, N. Hiranyasthiti, A. Hansasuta, W. Mahattanakul</i><br>Discussion afterwards           |
| 15:45 - 16:15 h | <b>The full-endoscopic operation of the cervical spine with anterior and posterior access - Possibilities and limitations</b><br><i>S. Ruetten, M. Komp, V. Kuansongtham, S. Paiboonsirijit</i>                                                                |
| 16:15 - 16:30 h | <b>Closing</b>                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 18:00 h         | <b>Dinner at Glen Bar, Pullman Bangkok King Power</b>                                                                                                                                                                                                          |

09:00 - 09:15 h    **Welcome and introduction**  
*W. Weerachatanukul, P. Saitongdee*

**Cadaver Workshop: Full-endoscopic transforaminal operation of the lumbar spine**

09:15 - 09:30 h    **Repetition access techniques**  
*S. Paiboonsirijit, S. Ruetten*

09:30 - 10:00 h    **Demonstration of transforaminal access and bone resection**  
*S. Paiboonsirijit, S. Ruetten*

10:00 - 12:00 h    **Practical exercises for participants**  
**Moderation/Instructors:**  
*S. Ruetten, V. Kuansongtham, S. Paiboonsirijit, N. Hiranyasthiti, T. Wattanawong, P. Predeeprompan, S. Chumnarvej, K. Saetia, W. Kesornsak*

12:00 - 13:00 h    Lunch

**Cadaver Workshop: Full-endoscopic interlaminar operation of the lumbar spine**

13:00 - 13:15 h    **Repetition access techniques**  
*V. Kuansongtham, S. Ruetten*

13:15 - 13:45 h    **Demonstration of interlaminar access and bone resection**  
*V. Kuansongtham, S. Ruetten*

13:45 - 15:45 h    **Practical exercises for participants**  
**Moderation/Instructors:**  
*S. Ruetten, V. Kuansongtham, S. Paiboonsirijit, N. Hiranyasthiti, T. Wattanawong, P. Predeeprompan, S. Chumnarvej, K. Saetia, W. Kesornsak*

15:45 - 16:00 h    **Closing**  
*S. Paiboonsirijit*

**Mr. Dennis Brown**

Corporate Chief Executive Officer  
Bumrungrad International Hospital

**Dr. Chamaree Chuapetcharasopon**

Medical Director  
Bumrungrad International Hospital

**Dr. Sorayouth Chumnavej\***

Neurosurgeon  
Bumrungrad Spine Institute

**Dr. Ake Hansasuta\***

Neurosurgeon  
Bumrungrad Spine Institute

**Dr. Nanthadej Hiranyasthiti**

Orthopaedic Surgeon  
Bumrungrad Spine Institute

**Dr. Withawin Kesornsak**

Neurosurgeon  
Bumrungrad Spine Institute

**Dr. med. Martin Komp**

Department of Spine Surgery and Pain Therapy,  
Center for Orthopaedics and Traumatology,  
St. Anna-Hospital Herne, Germany

**Dr. Verapan Kuansongtham**

Director of Bumrungrad Spine Institute  
Bumrungrad International Hospital

**Dr. Wattana Mahattanakul\***

Neurosurgeon  
Bumrungrad Spine Institute

**Dr. Sompoch Paiboonsirijit**

Assistant to Chairperson of the  
Department of Orthopaedics  
Bumrungrad International Hospital

**Dr. Pradit Predeepraman**

Orthopaedic Surgeon  
Bumrungrad Spine Institute

**Priv.-Doz. Dr. med. habil. Sebastian Ruetten**

Head Department of Spine Surgery and Pain Therapy,  
Center for Orthopaedics and Traumatology,  
St. Anna-Hospital Herne, Germany

**Dr. Kriangsak Saetia\***

Neurosurgeon  
Bumrungrad Spine Institute

**Assoc. Prof. Dr. Proncharn Saitongdee**

Department of Anatomy  
Faculty of Science, Mahidol University

**Dr. Thanet Wattanawong\***

Orthopaedic Surgeon  
Bumrungrad Spine Institute

\*Also a member of the Faculty of Medicine at Ramathibodi Hospital,  
Mahidol University, Bangkok, Thailand

### MAIN ORGANIZERS:

#### **Bumrungrad International Hospital**

Dr. Chamaree Chuapetcharasopon

Medical Director

Dr. Verapan Kuansongtham

Director of Bumrungrad Spine Institute

Dr. Sompoch Paiboonsirijit

Assistant to Chairperson of the Department of Orthopaedics

Dr. Nanthadej Hiranyasthiti

Bumrungrad Spine Institute

Dr. Withawin Kesornsak

Bumrungrad Spine Institute

#### **Contact details:**

Bumrungrad International Hospital

33 Sukhumvit 3

Klongtoey Nua, Wattana

Bangkok 10110

Thailand

#### **St. Anna-Hospital Herne**

Priv.-Doz. Dr. med. habil. Sebastian Ruetten

*Head Department of Spine Surgery and Pain Therapy*

Dr. med. Martin Komp

*Department of Spine Surgery and Pain Therapy*

#### **Contact details:**

Department of Spine Surgery and Pain Therapy

Center for Orthopaedics and Traumatology

St. Anna-Hospital Herne

Hospitalstrasse 19

44649 Herne

Germany

## **CO-ORGANIZERS:**

### **Faculty of Science, Mahidol University**

Assoc. Prof. Dr. Wattana Weerachatanukul

Head, Department of Anatomy

Assoc. Prof. Dr. Porncharn Saitongdee

Department of Anatomy

#### **Contact details:**

Department of Anatomy

Faculty of Science, Mahidol University

272 Rama VI Road, Bangkok 10400, Thailand

## **SCIENTIFIC DIRECTION:**

Dr. Verapan Kuansongtham

Director of Bumrungrad Spine Institute

Bumrungrad International Hospital

33 Sukhumvit 3,

Klongtoey Nua, Wattana

Bangkok 10110, Thailand

Priv.-Doz. Dr. med. habil. Sebastian Ruetten

Dr. med. Martin Komp

Department of Spine Surgery and Pain Therapy

Center for Orthopaedics and Traumatology

St. Anna-Hospital Herne

Hospitalstrasse 19, 44649 Herne, Germany

## **CME CERTIFICATION:**

12 CME credit points.

## **ORGANISATION OFFICE:**

Miss Benjamaporn Utaratham

Miss Pattiya Namfar

Miss Piyanuch Chitboon

Medical Education

Bumrungrad Hospital PCL.

33 Sukhumvit 3

Klongtoey Nua, Wattana,

Bangkok 10110, Thailand

Tel: +66 (0) 2262 5021

Fax: +66 (0) 2667 2532

E-mail: endospine@bumrungrad.com

## **SUGGESTED HOTEL:**

Pullman Bangkok King Power

8/2 Rangnam Road

Thanon-Phayathai, Ratchathevi

Bangkok 10400, Thailand

Tel: +66 (0) 2680 9999

www.pullmanbangkokkingpower.com

## **LANGUAGE:**

All lectures, presentations and discussions will be conducted in **ENGLISH**.

## **CONFERENCE LOCATION:**

Friday, January 20<sup>th</sup>, 2012

12<sup>th</sup> Floor, Conference Room,

Bumrungrad International Hospital

See map on page 12.

Saturday, January 21<sup>st</sup>, 2012

Faculty of Science, Mahidol University

See map on page 13.

## **NIGHT EVENT:**

Friday, January 20<sup>th</sup>, 2012, 18:00 hr.

Dinner at Glen Bar, Pullman Bangkok King Power



## Registration

Please fax your registration form to +66 (0) 2667 2532

or via mail to:

Medical Education, Bumrungrad Hospital PCL.

33 Sukhumvit 3, Klongtoey Nua, Wattana, Bangkok 10110, Thailand.

**25<sup>th</sup> International Training Course for Full-endoscopic Operations of the Lumbar, Thoracic and Cervical Spine**

January 20<sup>th</sup>-21<sup>st</sup>, 2012, Bangkok, Thailand

- ☐ **Yes, I will participate in the  
“25<sup>th</sup> International Training Course for Full-  
endoscopic Operations of the Lumbar,  
Thoracic and Cervical Spine” on**

- ☐ only January 20<sup>th</sup>, 2012; or  
☐ both January 20<sup>th</sup> and 21<sup>st</sup>, 2012.

- ☐ Yes, I will use the following shuttle transfer:
- ☐ Pullman Bangkok King Power - Bumrungrad International  
(Friday 7:45 h)
- ☐ Bumrungrad International - Pullman Bangkok King Power  
(Friday 17:00 h)
- ☐ Pullman Bangkok King Power - Mahidol University  
(Saturday 08:30 h)
- ☐ Mahidol University - Pullman Bangkok King Power  
(Saturday 16:30 h)  
(There are no additional fees for these transfers.)

**Participant** (please fill out completely)

First name: .....

Surname: .....

Hospital: .....

Street: .....

City/Postcode: .....

Country: .....

Tel.: .....

Fax: .....

e-mail: .....

**Participants:**     **There is a maximum of 30 participants for the workshop on Saturday, January 21<sup>st</sup>, 2012.**

### Course fee:

For attending only lecture on **January 20<sup>th</sup>, 2012:**

THB 2,000/USD 100

For attending both lecture and workshop on **January 21<sup>st</sup>, 2012**

THB 25,000/USD 1,000

**Please send us your registration form no later than November 30<sup>th</sup>, 2011.**

Due to space limitation, participants who wish to attend the workshop on January 21<sup>st</sup>, 2012, please confirm your seat with the organisation office before making payments.

Date: .....

Signature: .....

## 1. Cash

Please pay cash directly at the Accounting and Finance Department, 5<sup>th</sup> floor, Sawai Brown Building, Sukhumvit Soi 1, Bangkok, Thailand.

## 2. Bank transfer

*Please transfer the course fee to:*

Account name : Bumrungrad Hospital Public Company Limited  
 Bank name : Bangkok Bank Public Company Limited  
 Nana Nua Branch  
 Address: 11/1 Soi Nana Nua, Klongtoeynua, Wattana, Bangkok 10110  
**Saving A/C no : 197-0-178966**  
**Current A/C no : 197-3-000019**  
 : BKKBTHBK  
 Account name : Bumrungrad Hospital Public Company Limited  
 Bank name : CITIBANK, N.A.  
**Saving A/C no : 5-550639-019**  
**Current A/C no : 0-550639-009**  
 Swift no. : CITITHBX

## 3. Cashier cheque

Please purchase a cashier cheque or a bank draft payable to **“Bumrungrad Hospital Public Company Limited”** and deliver in person to Accounting and Finance Department, 5<sup>th</sup> floor Sawai Brown Building, Sukhumvit Soi 1, Bangkok, Thailand.

Contact persons: **K. Rungjira Mitum** Tel +66 (0) 26672008 or **K. Nattasan Kanoktadsakul** Tel +66 (0) 26672012

## 4. Postal money order

Please purchase a postal money order payable to **“Bumrungrad Hospital Public Company Limited”** 33 Sukhumvit 3, Klongtoey Nua, Wattana, Bangkok 10110.

**Please send us your evidence of payment by fax to +66 (0) 26672031 or via mail to:**

Account and Finance Department  
 Bumrungrad Hospital Public Company Limited  
 33 Sukhumvit 3, Klongtoey Nua, Wattana, Bangkok 10110

**no later than November 30<sup>th</sup>, 2011.**

# Map

Bumrungrad International Hospital  
33 Sukhumvit 3  
Klongtoey Nua, Wattana  
Bangkok 10110, Thailand  
Tel: +66 (0) 2667 1000  
Fax: +66 (0) 2667 2532



Department of Anatomy  
Faculty of Science  
Mahidol University  
272 Rama VI Road  
Bangkok 10400 Thailand  
Tel: +66 (0) 2201 5007  
Fax: +66 (0) 2354 7165



GE is making a new commitment to healthcare

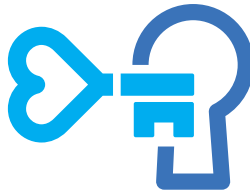
# We call it **healthymagination**

At GE, we believe what's needed, right now, is a new mindset that embraces that health is everything. Just as we delivered innovation in environmental technology with ecomagination, healthymagination will change the way we approach healthcare, with over 100 innovations all focused on addressing three critical needs: **lowering costs, touching more people and improving quality.**

Yes, costs need to be lowered, while still delivering the best technology possible. GE's Electronic Medical Records give doctors the information they need almost instantly and could save billions in costs over the next 5 years.



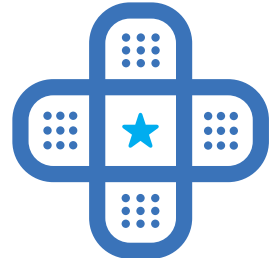
## Reduce Costs



## Increase Access

Access to healthcare should be more available and not determined by where you live. Equipment like GE's MAC 800 brings lifesaving ECG technology to patients in a unit smaller than a backpack, accessible to the most remote hospitals and clinics in the world.

Quality healthcare empowers more people through early detection and a higher level of care at home. As people age or face chronic conditions, they need innovations like Home Health technologies that remotely monitor their well-being so they can live independently.



## Improve Quality

To learn more visit,  
[www.healthymagination.com](http://www.healthymagination.com)



GE imagination at work



# BJC

## Medical Equipments Division

RICHARD  
**WOLF**



ชุดเครื่องมือส่องตรวจและผ่าตัดผ่านกล้อง  
Endoscopy

**KLS martin**  
GROUP

เครื่องมือสำหรับผ่าตัด  
เครื่องจี้และตัดห้ามเลือดด้วยไฟฟ้า  
โคมไฟสำหรับงานผ่าตัด

**Leica**

MICROSYSTEMS  
กล้องผ่าตัดจุลศัลยกรรม

**da Vinci Si<sup>HD</sup>**  
SURGICAL SYSTEM

หุ่นยนต์ผ่าตัด

**EMS**

ชุดเครื่องมือสลายนิ่ว



**Laerdal**  
helping save lives

หุ่นฝึกช่วยชีวิต



เครื่องมือเลเซอร์สำหรับการผ่าตัด



ระบบทำให้ปราศจากเชื้อ  
Sterilization Systems



สินค้ากลุ่มเวชภัณฑ์  
เสื้อกาวน์ , กระดาษห่อเครื่องมือ ฯลฯ

บริษัท เบอร์ลี่ยุคเกอร์ จำกัด(มหาชน)

อาคารเบอร์ลี่ยุคเกอร์ เลขที่ 99 ซอยรุเบีย ถนนสุขุมวิท 42 แขวงพระโขนง เขตคลองเตย กรุงเทพฯ 10110

โทรศัพท์ 02-3671301-3 Fax.02-3671262



spirit of excellence

## VERTEBRIS

the full-endoscopic spine instrument set from RICHARD WOLF extends in a unique manner the application spectrum for operations of disc herniations and spinal stenosis with minimally invasive surgical techniques.

RICHARD WOLF is your experienced partner for full-endoscopic spine surgery.

Thanks to its modular design, this instrument set offers you an exceptionally wide spectrum of application.

*Sebastian Ruetten*

While others  
warm up – we  
set the standards!

# VERTEBRIS

RICHARD WOLF GmbH · 75434 Knittlingen · PF 1164 · Telephone +49 70 43 35-0 · Telefax +49 70 43 35-300 GER-MANY · info@richard-wolf.com · www.richard-wolf.com

Distributed by: **Berli Jucker Public Company Limited THAILAND Tel.02-3671301-3**